

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:32

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inni wprawdzie więc inne coś krzyczeli było bowiem zgromadzenie które jest zdumione i większość nie wiedziała czego ze względu na zeszli się                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Różni zatem różne rzeczy krzyczeli,* bo zgromadzenie** było w nieładzie, a większość nie wiedziała, dla jakiej przyczyny się zeszli. <sup>1)2)</sup>                      |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Inni więc inne coś krzyczeli*, była bowiem (społeczność) wywołanych** doprowadzona do zamieszania i większość nie wiedziała, czego gwoli*** zeszli się. <sup>3)4)5)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Inni wprawdzie więc inne coś krzyczeli było bowiem zgromadzenie które jest zdumione i większość nie wiedziała czego ze względu na zeszli się                              |

---

<sup>1)</sup> <x>510 21:34</x>

<sup>2)</sup> zgromadzenie, ἐκκλησία, słowo to tłum. jest też jako kościół.

<sup>3)</sup> "Inni więc inne coś krzyczeli" - sens: każdy krzychał co innego.

<sup>4)</sup> Tu prawdopodobnie o całym zgromadzonym spontanicznie tłumie.

<sup>5)</sup> "czego gwoli" - składniej: "gwoli czego".